

Jdg

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
אֶתְכֶם אֵלֶּהָ וַיֹּאמֶר פּ הַבְּכִים אֶל- הַגִּלְגָּל מִן- יְהוָה מְלֹאךְ- וַיֵּשֶׁב
(a)-vós Fiz-subir E-disse ¶ o-Bokhim a- o-Gilgal de- YHWH anjo-de- E-subiu
[H0853](#) [H5927](#) [H0559](#) [H1066](#) [H0413](#) [H1537](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5927](#)
לֹא- וַאֲמַר וְאֶבְרַחְמְךָ לְאֶבְרַחְמְךָ נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- אֶתְכֶם וַאֲבִיא מִמִּצְרַיִם
Não- e-disse a-vossos-pais jurei que a-terra a- (a)-vós e-trouxe do-Egito
[H3808](#) [H0559](#) [H0001](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4714](#)

לְעוֹלָם: אֶתְכֶם בְּרִיתִי אֶפְרָר
para-sempre convosco minha-aliança quebrarei
[H5769](#) [H0854](#) [H1285](#)

E subiu o anjo do Senhor de Gilgal a Bochim, e disse: Do Egypto vos fiz subir, e vos trouxe á terra que a vossos paes tinha jurado e dito: Nunca invalidarei o meu concerto convosco.

2
תִּדְרֹבּוּ מִזְבְּחֹתֵיהֶם הַזֹּאת הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵיהָ בְּרִית תְּכַרְתּוּ לֹא- וְאַתֶּם
derrubareis seus-altares esta a-terra com-habitantes-de aliança cortareis não- E-vós
[H5422](#) [H4196](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H3808](#)
וְלֹא- שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִה- זֹאת עָשִׂיתֶם:
e-não- ouvistes em-minha-voz O-que- isto fizestes
[H8085](#) [H3808](#) [H2063](#) [H4100](#)

E, quanto a vós, não fareis concerto com os moradores d'esta terra, antes derrubareis os seus altares: mas vós não obedecestes á minha voz. Porque fizestes isto

3
לְכֶם וְהָיוּ מִפְּנֵיכֶם אֹתָם אֲנַרְשׁ לֹא- אֲמַרְתִּי וְגַם
para-vós e-serão de-diante-de-vós (a)-eles expulsarei Não- disse E-também
[H1961](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1644](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1571](#)
לְצָדִים לְמוֹקֵשׁ: לְכֶם יְהָיוּ וְאֵלֵהֶם לְצָדִים
para-laço para-vós serão e-seus-deuses para-lados
[H4170](#) [H1961](#) [H0430](#) [H6654](#)

Pelo que tambem eu disse: Não os expellirei de diante de vós: antes estarão ás vossas ilhargas, e os seus deuses vos serão por laço

4
בְּנֵי כָל- אֶל- הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת- יְהוָה מְלֹאךְ כַּדָּבָר וַיְהִי
filhos-de todos- a- estas as-palavras (a)- YHWH anjo-de quando-falou E-foi
[H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H1696](#) [H1961](#)
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת- קוֹלָם וַיִּבְכוּ:
Yisra'el e-levantaram o-povo (a)- sua-voz e-choraram
[H3478](#) [H5375](#) [H0853](#) [H1058](#)

E succedeu que, fallando o anjo do Senhor estas palavras a todos os filhos d'Israel, o povo levantou a sua voz e chorou.

5
פּ לְיְהוָה: שָׁם וַיִּזְבְּחוּ- בְּכִים הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם- וַיִּקְרְאוּ
¶ a-YHWH lá e-sacrificaram- Bokhim aquele o-lugar nome-de- E-chamaram
[H3068](#) [H8033](#) [H2076](#) [H1066](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#)

Pelo que chamaram áquelle logar, Bochim: e sacrificaram ali ao Senhor.

6
אִישׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיִלְכֹוּ הָעָם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח
cada-homem Yisra'el filhos-de- e-foram o-povo (a)- Yehoshua E-enviou
H0376 H3478 H3212 H0853 H3091 H7971

לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הָאָרֶץ :
a-terra (a)- para-possuir para-sua-herança
H0776 H0853 H3423 H5159

E havendo Josué despedido o povo, foram-se os filhos d'Israel, cada um á sua herdade, para possuirem a terra.

7
וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יְמֵי הַזְּקֵנִים
os-anciãos dias-de e-todos Yehoshua dias-de todos YHWH (a)- o-povo E-serviram
H2205 H3117 H3605 H3091 H3117 H3605 H3068 H0853 H5647

אֲשֶׁר הִאָּרְיְכוּ יָמִים אַחֲרַי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה
YHWH obra-de toda- (a) viram que Yehoshua depois-de dias prolongaram que
H3068 H4639 H3605 H0853 H7200 H3091 H3117 H0748

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל :
para-Yisra'el fez que a-grande
H3478

E serviu o povo ao Senhor todos os dias de Josué, e todos os dias dos anciãos que prolongaram os seus dias depois de Josué, e viram toda aquella grande obra do Senhor, que fizera a Israel.

8
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנִים :
anos e-dez cem filho-de- YHWH servo-de Nun filho-de- Yehoshua E-morreu
H8141 H6235 H3967 H3068 H5650 H5126 H3091 H4191

Falleceu porém Josué, filho de Nun, servo do Senhor, da idade de cento e dez annos;

9
וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּבִנְיָמִן בְּתִמְנַת־חֶרֶס נַחֲלָתוֹ בְּבִנְיָמִן
'Efrayim em-monte-de em-Timnat-Heres sua-herança em-território-de (a)-ele E-sepultaram
H0669 H2022 H5159 H1366 H0853 H6912

מִצְפֹּן לְהַר־גַּעַשׁ :
ao-norte-de monte-de- Ga'ash
H1608 H2022 H6828

E sepultaram-o no termo da sua herdade, em Timnath-heres, no monte d'Ephraim, para o norte do monte de Gaas.

10
וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא הָיָה אֶת־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם דּוֹר
geração e-levantou-se seus-pais a- foi-reunida aquela a-geração toda- E-também
H1755 H0001 H0413 H0622 H1931 H1755 H3605 H1571

אֲחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר
que a-obra (a)- e-também YHWH (a)- conheceu não- que depois-deles outra
H4639 H0853 H1571 H3068 H0853 H3045 H3808 H0312

עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל :
para-Yisra'el fez
H3478

E foi tambem congregada toda aquella geração a seus paes, e outra geração após d'elles se levantou, que não conhecia ao Senhor, nem tão pouco a obra, que fizera a Israel

11 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֹת-
 E-fizeram filhos-de- Yisra'el (a)- H0853 H3478 H0853
 (a)- e-serviram YHWH aos-olhos-de o-mal

הַבַּעַלִּים:
 os-baalim

Então fizeram os filhos de Israel o que parecia mal aos olhos do Senhor: e serviram os baalins.

12 וַיַּעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ
 E-abandonaram (a)- YHWH 'Elohim-de H0853 H3068 H0853
 (a)- eles o-que-tirou seus-pais 'Elohim-de

מִצְרַיִם וּגְלוּ אַחֲרָיו אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי מִצְרַיִם
 e-foram Egipto atrás-de 'elohim outros de-'elohim-de H0430 H0312 H0430 H3212 H4714
 ao-redor-deles que os-povos de-'elohim-de

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת-יְהוָה
 e-prostraram-se a-eles e-provocaram (a)- YHWH H3068 H0853 H3707
 e-provocaram a-eles

E deixaram ao Senhor Deus de seus paes, que os tirara da terra do Egypto, e foram-se após d'outros deuses, d'entre os deuses das gentes, que havia ao redor d'elles, e encurvaram-se a elles: e provocaram ao Senhor a ira.

13 וַיַּעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לְבָעַל וְלַעֲשָׂתָרוֹת:
 E-abandonaram (a)- YHWH e-serviram H0853 H3068 H5647
 (a)- E-abandonaram a-o-Ba'al e-serviram

Porquanto deixaram ao Senhor: e serviram a Baal e a Astaroth.

14 וַיִּחַר-אֵף יְהוָה כִּי-שָׂרָאֵל בְּיַד-שָׂדֵי
 E-acendeu-se-ira-de YHWH contra-Yisra'el H0853 H3068 H0639 H2734 H3478
 E-acendeu-se-ira-de YHWH contra-Yisra'el

וַיִּשְׁסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרוּ בְיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא-יָכְלוּ
 e-os-saquearam (a)-eles e-os-vendeu em-mão-de seus-inimigos ao-redor e-não-puderam H0853 H8155 H3027 H4376 H0341 H5439 H3808 H3201
 e-os-saquearam (a)-eles e-os-vendeu em-mão-de seus-inimigos ao-redor e-não-puderam

עוֹד לְעַמֹּד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם:
 mais permanecer diante-de seus-inimigos H5750 H5975 H6440 H0341
 mais permanecer diante-de seus-inimigos

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra Israel, e os deu na mão dos roubadores, e os roubaram: e os entregou na mão dos seus inimigos ao redor: e não puderam mais estar em pé diante dos seus inimigos.

15 וּבְכָל-אֲשֶׁר יָצְאוּ יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 Em-todo que saíram YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH H3605 H3318 H3027 H3068 H1961 H1696
 Em-todo que saíram YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH YHWH

יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיִּצַּר לָהֶם מְאֹד:
 YHWH e-como YHWH jurou a-eles e-houve-angústia muito H3068 H7650 H3068 H3966 H3334
 YHWH e-como YHWH jurou a-eles e-houve-angústia muito

Por onde quer que saham, a mão do Senhor era contra elles para mal, como o Senhor tinha dito, e como o Senhor lh'o tinha jurado: e estavam em grande aperto.

16 וַיִּקַּם יְהוָה שְׁפָטִים וַיִּלְוֵם מִיַּד שְׂסִיחֵם:
 E-levantou YHWH juizes e-os-livraram de-mão-de seus-saqueadores H3068 H8199 H3467 H3027 H8154
 E-levantou YHWH juizes e-os-livraram de-mão-de seus-saqueadores

E levantou o Senhor juizes, que os livraram da mão dos que os roubaram.

הַגּוֹיִם	מִן־	מִפְּנֵיהֶם	אִישׁ	לְהוֹרִישׁ	אֹסִיף	לֹא	אֲנִי	גַּם־	21
as-nações	de-	de-diante-deles	homem	a-desapossar	continuarei	não	eu	Também-	
		H6440	H0376	H3423	H3254	H3808	H0589	H1571	

וַיָּמָת׃	יְהוֹשֻׁעַ	עָזַב	אֲשֶׁר־
e-morreu	Yehoshua	deixou	que-
H4191	H3091		

Tão pouco desapossarei mais de diante d'elles a nenhuma das nações, que Josué deixou, morrendo;

יְהוָה	דֶּרֶךְ	אֶת־	הֵם	הַשְּׂמֵרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	נִסּוֹת	לְמַעַן	22
YHWH	caminho-de	(a)-	eles	(se)-guardam	Yisra'el	(a)-	com-eles	provar	Para	
H3068	H1870	H0853	H1992	H8104	H3478	H0853		H5254	H4616	

לֹא׃	אִם־	אֲבוֹתָם	שְׂמָרוּ	כְּאִשֶּׁר	בָּם	לָלַכְתָּ
não	ou-	seus-pais	guardaram	como	nele	para-andar
H3808		H0001	H8104			H3212

Para por ellas provar a Israel, se houvessem de guardar o caminho do Senhor, para por elle andarem, como seus paes o guardaram, ou não.

וְלֹא	מִהֵרָ	הוֹרִישָׁם	לְבַלְתִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיַּחַח	23
e-não	depressa	desapossá-las	para-não	estas	as-nações	(a)-	YHWH	E-deixou	
H3808		H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240	

פָּ	יְהוֹשֻׁעַ׃	בְּיַד־	נִתְּנָם
¶	Yehoshua	em-mão-de-	as-entregou
	H3091	H3027	H5414

Assim o Senhor deixou ficar aquellas nações, e não as desterrou logo, nem as entregou na mão de Josué.